

Num

Chapter 24

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | לְבָרָךְ | יְהוָה | בְּעֵינַי | טוֹב | כִּי | בַלְעָם | וַיֵּרָא | 1 |
| Израиља | — | да-благослови | Господњим | у-очима | је-добро | да | Валаам | И-виде | |
| H3478 | H0853 | H1288 | H3068 | | H2895 | | | H7200 | |
| הַמִּדְבָּר | אֶל־ | וַיִּשֶׁת | נִחְשִׁים | לְקַרְאֵת | כַּפְעַם | כַּפְעַם־ | הַלְדָּה | וְלֹא־ | |
| ка-пустињи | — | него-окрену | знамење | да-тражи | — | као-раније | оде | и-не | |
| | H0413 | H7896 | H5173 | H7125 | H6471 | H6471 | H1980 | H3808 | |

פָּנָיו:
лице-своје.
[H6440](#)

I videvši Valam da je Božja volja da blagosilja Izrailja, ne hte više ni ići kao pre po vraćanje, nego se okrete licem k pustinji,

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| שָׁכַן | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וַיֵּרָא | עֵינָיו | אֶת־ | בַּלְעָם | וַיִּשָּׂא | 2 |
| где-табори | Израиља | — | и-виде | очи-своје | — | Валаам | И-подигну | |
| H7931 | H3478 | H0853 | H7200 | | H0853 | | H5375 | |
| | | אֱלֹהִים: | רוּחַ | עָלָיו | וַתְּהִי | לְשִׁבְטָיו | | |
| | | Божји. | Дух | на-њега | и-сиђе | по-племенима-својим | | |
| | | H0430 | H7307 | | H1961 | H7626 | | |

i podigavši oči svoje ugleda Izrailja gde stoji po plemenima svojim; i duh Božji dođe na nj.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הַנָּבֶר | וַיֹּאמֶר | בְּעַר | בְּנוֹ | בַּלְעָם | נֹאֵם | וַיֹּאמֶר | מִשְׁלוֹ | וַיִּשָּׂא | 3 |
| човека | и-говор | Веоровог | сина | Валаамов | Говор | и-рече | причу-своју | И-подигну | |
| H1397 | H5002 | H1160 | | | H5002 | H0559 | H4912 | H5375 | |
| | | | | | | | הָעֵינַן: | שֵׁתָם | |
| | | | | | | | ока. | отвореног | |
| | | | | | | | | H8365 | |

I otvori priču svoju, i reče: Kaže Valam, sin Veorov; kaže čovek kome su otvorene oči.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| נָפַל | יֵחֹזֶה | שְׂרִי | מִחוּזָה | אֲשֶׁר | אֵל | אֲמָרֶי־ | שִׁמְעַ | נֹאֵם | 4 |
| пада | види | Свемогућег | виђење | који | Божје | речи | онога-који-чује | Говор | |
| H5307 | H2372 | H7706 | H4236 | | H0410 | H0561 | H8085 | H5002 | |
| | | | | | | | וַיִּתְּנֵם: | וַיִּתְּנֵם | |
| | | | | | | | очи. | и-отварају-му-се | |
| | | | | | | | | H1540 | |

Kaže onaj koji чује речи Božje, koji vidi utvaru Svemogućeg, koji kad padne otvorene su mu oči:

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יִשְׂרָאֵל: | מִשְׁכְּנֹתַיִךְ | יַעֲקֹב | אֹהֲלֶיךָ | טֵבוֹ | מַה־ | 5 |
| Израиљу! | пребивалишта-твоја | Јакове | шатори-твоји | су-лепи | Како | |
| H3478 | H4908 | H3290 | H0168 | H2895 | H4100 | |

Kako su lepi šatori tvoji, Jakove, i kolibe tvoje, Izrailju!

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|
| יְהוָה | נָטַע | כְּאֲהָלִים | נָהַר | עַל־י | כְּנֹת | נָטְיוּ | כְּנַחְלִים | 6 |
| Господ | које-засади | попут-алоја | реку | уз | попут-башта | пружају-се | Попут-долина | |
| H3068 | H5193 | H0174 | H5104 | | H1593 | H5186 | | |
| | | | | | | מֵיִם : | עַל־י | כְּאֲרִזִּים |
| | | | | | | воде. | уз | попут-кедрова |
| | | | | | | H4325 | | H0730 |

Pružili su se kao potoci, kao vrtovi kraj reke, kao mirisava drveta koja je posadio Gospod, kao kedri na vodi.

| | | | | | | | |
|----------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְיָרַם | רַבִּים | בְּמַיִם | וְיָרַעוּ | מִדְּלִיּוֹ | מַיִם | יָזַל- | 7 |
| и-уздићи-ће-се | многим | у-водама | и-семе-његово | из-ведара-његових | вода | Теку-ће | |
| | | H4325 | H2233 | H1805 | H4325 | H5140 | |
| | | | מְלָכָתוֹ : | וְתַנְשֵׂא | מִלְפֹּ | מֵאֲנָן | |
| | | | царство-његово. | и-узвиси-ће-се | цар-његов | над-Агагом | |
| | | | H4438 | H5375 | H4428 | H0090 | |

Poteći će voda iz vedra njegovog, i seme će njegovo biti među velikim vodama, i car će se njegov podignuti svrh Agaga, i carstvo će se njegovo uzvisiti.

| | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| גוֹיִם | יֹאכֵל | לֹ | רָאם | כְּתוֹעַפֶּת | מִמִּצְרַיִם | מוֹצִיאֵו | אֵל | 8 |
| народе | прождире | за-њега | бивола | попут-снаге | из-Мисира | га-изводи | Бог | |
| | H0398 | | H7214 | H8443 | H4714 | H3318 | H0410 | |
| | | יְמִחֶץ : | וְחֲצִיו | יִנְרם | וְעֲצֻמֹתֵיהֶם | צָרִיו | | |
| | | пробија. | и-стрелама-својим | дроби | и-кости-њихове | непријатеље-своје | | |
| | | H4272 | H2671 | | H6106 | | | |

Bog ga je izveo iz Misira, i On mu je kao snaga jednorogova; poješće narode koji su mu neprijatelji, i kosti će njegove potrti, i strelama svojim postreljati ih.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מְבַרְכֵיךָ | יְקִימְנֵו | כִּי | וּכְלָבִיא | כְּאֲרִי | שָׁכַב | כָּרַע | 9 |
| ко-те-благослови | ће-га-пробудити | ко | и-као-лавица | као-лав | леже | Сави-се | |
| H1288 | | H4310 | | | H7901 | H3766 | |
| | | | | אָרוֹר : | וְאֲרֻרְךָ | בְּרוּךְ | |
| | | | | проклет! | а-ко-те-прокуне | благословен | |
| | | | | H0779 | H0779 | H1288 | |

Spustio se, leži kao lavić i kao ljuti lav; ko će ga probuditi? Ko tebe blagosilja, biće blagosloven; a ko tebe kune, biće proklet.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיֹּאמֶר | כַּפְּיוֹ | אֶת- | וַיִּסְפֹּק | בְּלַעַם | אֶל- | בְּלָק | אָף | וַיַּחַר- | 10 |
| и-рече | рукама-својим | — | и-плјесну | Валаама | на | Валаков | гнев | И-распали-се | |
| H0559 | H3709 | H0853 | | | H0413 | H1111 | H0639 | H2734 | |
| | וְהֵנֵחַ | קְרָאתִיךָ | אֵיבִי | לָקַב | בְּלַעַם | אֶל- | בְּלָק | | |
| | а-ево | позвао-сам-те | непријатеље-моје | Да-прокунеш | Валааму | — | Валак | | |
| | H2009 | H7121 | H0341 | H6895 | | H0413 | H1111 | | |
| | | | פְּעָמָיִם : | שְׁלֹשׁ | וְ | בְרֹךְ | בְּרַכָּת | | |
| | | | пута. | три | већ | благословом | благословио-си | | |
| | | | H6471 | H7969 | H2088 | H1288 | H1288 | | |

Tada se razgnevi Valak na Valama, i pljesnu se rukama, i reče Valak Valamu: Dozvah te da prokuneš neprijatelje moje, a ti si ih blagoslovio eto već tri puta.

וְהָנָה אֲכַבְדֶּךָ כְּבֹד אֲמַרְתִּי מְקוֹמָךְ אֶל-לֶךְ בָּרַח וְעַתָּה 11
a-evo ħu-te-pochastiti veoma Rekao-sam mesto-svoje na — бежи Па-сада
H2009 H3513 H3513 H0559 H4725 H0413 H1272 H6258

מְנַעֶךָ יְהוָה מִכְבוֹד :
част. Господ ускратио-ти-је
H3519 H3068 H4513

Odlazi u svoje mesto; rekoh da ću te darivati, a eto Gospod ne da ti dara,

וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל-בָּלָק הֲלֹא נָם אֶל- מְלַאכֵיךָ אֲשֶׁר- 12
koje poslаницима-твојим — и Зар-нисам Валаку — Валаам И-рече
H4397 H0413 H1571 H3808 H1111 H0413 H0559

שָׁלַחְתָּ אֵלַי דְּבַרְתִּי לְאֹמֵר :
си-послао говорио к-мени рекавши:
H7971 H0413 H1696 H0559

a Valam reče Valaku: Nisam li i poslanicima tvojim koje si poslao k meni rekao govoreći:

אִם-יִתֶּן-לִי בַלָּק מְלֵא בִיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכַל 13
бих-могао не и-злата сребра кућу-своју пуну Валак — ми-да Да
H3201 H3808 H2091 H3701 H4393 H1111 H5414

אֲשֶׁר-לְעֵבֵר אֶת-פִּי יְהוָה לְעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מְלֵכִי מִלְכֵי שְׂטוֹ
што од-срца-свога зло или добро да-учиним Господњу реч — престу-пити
H3068 H6310 H0853

יְדַבֵּר יְהוָה אֵתוֹ אֲדַבֵּר :
говори то Господ ћу-говорити.
H1696 H0853 H3068 H1696

Da mi da Valak kuću svoju punu srebra i zlata, ne bih mogao prestupiti reči Gospodnje da učinim šta dobro ili zlo od sebe; šta kaže Gospod ono ću kazati.

וְעַתָּה הֲנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לָכֵה אֵינְצִיךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם 14
идем ево-ме А-сада идем ево-ме А-сада
H1980 H2009 H6258

הַיָּמִים : הַיָּמִים :
времена. у-последња народу-твоме овај
H3117 H0319 H2088

Ja sada evo idem k narodu svom, ali da ti kažem šta će taj narod učiniti narodu tvom najposle.

וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאם בְּנֹו בַלְעָם וְנָאם הַנָּבֵר 15
И-подигну причу-своју и-рече Говор и-рече Валаамов Говор и-говор Веоровог
H5375 H4912 H0559 H5002 H1160 H1397 H5002

שָׂתָם הָעֵינַן :
отвореног ока.
H8365

Potom otvori priču svoju, i reče: Kaže Valam sin Veorov, kaže čovek kome su otvorene oči,

נָאם שְׁמַע אֲמַרְי-אֵל וַיִּדַע דָּעַת עֲלִיוֹן מִחוּה שְׂרִי 16
Говор речи Божје и-који-зна знање Вишњега виђење Свемогућег
H5002 H08085 H0561 H0410 H3045 H1847 H4236 H7706

יַחֲזֶה נָפַל וְגַלְיָ עֵינָיִם :
види пада и-отварају-му-се очи.
H5307 H2372 H1540

Kaže koji čuje reči Božje, i zna znanje o Višnjem, i koji vidi utvaru Svemogućeg i kad padne otvorene su mu oči.

| | | | | | | | | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְקָם | מִיַּעֲקֹב | כּוֹכֵב | יֵצֵא | קָרִיב | וְלֹא | אֲשׁוּרָנוּ | עַתָּה | וְלֹא | אֲרְאֶנּוּ | 17 |
| и-устане | из-Јакова | звезда | Изази | изблиза | али-не | гледам-га | сада | али-не | Видим-га | |
| | H3290 | H3556 | H1869 | H7138 | H3808 | H7789 | H6258 | H3808 | H7200 | |
| | שֵׁת: | בְּנֵי- | כָּל- | וְקָרַקְרַק | מוֹאָב | פְּאֵתַי | וּמְחִץ | מִיִּשְׂרָאֵל | שֵׁבֶט | |
| | Ситове. | синове | све | и-разара | Моава | крајеве | и-сатире | из-Израиља | жезло | |
| | H8351 | | H3605 | | H4124 | H6285 | H4272 | H3478 | H7626 | |

Vidim Ga, ali ne sad; gledam Ga, ali ne izbliza; izaći će zvezda iz Jakova i ustaće palica iz Izrailja, koja će razbiti knezove moavske i razoriti sve sinove Sitove.

| | | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עֲשֵׂה | וְיִשְׂרָאֵל | אֹיְבֵיו | שֵׁעִיר | יִרְשָׁה | וְהָיָה | יִרְשָׁה | אֶדוֹם | וְהָיָה | 18 |
| чиниће | a-Израиљ | непријатеља-својих | Сир | својина | и-биће | својина | Едом | И-биће | |
| | H3478 | H0341 | | H3424 | H1961 | H3424 | H0123 | H1961 | |
| | | | | | | | | חֵיִל: | |
| | | | | | | | | снажно. | |
| | | | | | | | | H2428 | |

I Edoma će osvojiti i Sira će osvojiti neprijatelji njegov; jer će Izrailj raditi junački.

| | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|----|
| מְעִיר: | שְׂרִיד | וְהֶאֱבִיד | מִיַּעֲקֹב | וַיֵּרֶד | 19 |
| из-града. | преостале | и-уништиће | из-Јакова | И-владати-ће | |
| | H8300 | H0006 | H3290 | | |

I vladaće koji je od Jakova, i zatrće ostatak od grada.

| | | | | | | | | |
|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| גוֹיִם | רֵאשִׁית | וַיֹּאמֶר | מְשָׁלוֹ | וַיִּשָּׂא | עַמְלִיק | אֶת- | וַיִּרְא | 20 |
| meђу-народима | Првенац | и-рече | причу-своју | и-подигну | Амалика | — | И-погледа | |
| | H7225 | H0559 | H4912 | H5375 | H6002 | H0853 | H7200 | |
| | | | | אֲבָד: | עָרֵי | וְאַחֲרֵיתוֹ | עַמְלִיק | |
| | | | | пропаст. | биће | али-крај-његов | je-Амалик | |
| | | | | H0008 | H5703 | H0319 | H6002 | |

A ugleda Amalika, otvori priču svoju, i reče: Amalik je početak narodima, ali će najposle propasti.

| | | | | | | | | |
|--------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מוֹשָׁבֶךָ | אֵיתָן | וַיֹּאמֶר | מְשָׁלוֹ | וַיִּשָּׂא | הַקִּינִי | אֶת- | וַיִּרְא | 21 |
| je-боравиште-твоје | Чврсто | и-рече | причу-своју | и-подигну | Кенијце | — | И-погледа | |
| | H0386 | H0559 | H4912 | H5375 | H7017 | H0853 | H7200 | |
| | | | | קִנְיָד: | בְּסֻלַּע | וְשִׁים | | |
| | | | | гнездо-твоје. | на-стени | и-стављено | | |
| | | | | H7064 | H5553 | | | |

A ugledavši Keneja, otvori priču svoju, i reče: Tvrd ti je stan, i na steni si savio gnezdo svoje;

| | | | | | | | | | |
|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|---------|-----------------------|------|------|----|
| תִּשְׁבֶּדֶךָ: | אֲשׁוּר | מָה | עַד- | קַיִן | לְבָעַר | יְהִיָּה | אִם- | כִּי | 22 |
| те-не-одведе-у-ропство. | Асур | год | докле | Каин | спаљен | биће | ипак | Али | |
| | H0804 | H4100 | H5704 | | | H1961 | | | |

Ali će biti izagnan Kenej; Asur će ga zarobiti.

| | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֵל: | מִשְׁמוֹ | יִתְּיָה | מִי | אֹוִי | וַיֹּאמֶר | מְשָׁלוֹ | וַיִּשָּׂא | 23 |
| то-учини! | кад-Бог | ће-преживети | ко | Авај | и-рече | причу-своју | И-подигну | |
| | H0410 | H2421 | H4310 | H0188 | H0559 | H4912 | H5375 | |

I opet otvori priču svoju, i reče: Jaoh! Ko će biti živ kad to učini Bog!

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הוא | וְנִם־ | עֵבֶר | וְעַנְוֵי־ | אֲשׁוּר | וְעַנְוֵי־ | כִּתִּימִם | מִיַּד | וְצִיִּם | 24 |
| он | али-и | Евера | и-понижаваће | Асура | и-понижаваће | Китима | са-стране | И-лађе | |
| H1931 | H1571 | H5677 | | H0804 | | H3794 | H3027 | H6716 | |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| אָבָר: | עָרֵי |
| уништен. | биће |
| H0008 | H5703 |

I lađe iz zemlje Kitimske doploviće i dosadiće Asircima i dosadiće Jevrejima; ali će i sami propasti.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|----------|----|
| לְדַרְקוֹ: | הָלַךְ | בָּלַק | וְנִם־ | לְמִקְוֹ | וַיָּשָׁב | וַיֵּלֶךְ | בְּלָעָם | וַיָּקָם | 25 |
| путем-својим. | оде | Валак | а-и | на-место-своје | и-врати-се | и-оде | Валаам | И-уста | |
| H1870 | H1980 | H1111 | H1571 | H4725 | H7725 | H3212 | | | |

פ
(одељак)

Potom ustavši Valam otide, i vrati se u svoje mesto; i Valak otide svojim putem.